

# Märchen aus Arabien



## 13. H A M B U R G E R MÄRCHENTAGE

4. bis 11. November 2016

Schirmherrin:

Die Kultursenatorin der Freien und Hansestadt Hamburg  
Prof. Barbara Kisseler

# Programm



## GRUSSWORT

Liebe kleine und große Märchenfreunde,

„Worte kitzeln empfindlicher, als die Finger es je vermögen“, hat Rafik Schami einmal gesagt. Wer schon das Glück hatte, einem Märchenerzähler aus Marokko, Algerien oder dem Libanon zu lauschen, der weiß, wovon der große Erzähler spricht. In den mündlichen Vorträgen, die häufig mehrere Stunden dauern, schlummert eine enorme erzählerische Kraft, aber auch Klugheit und Tradition. Im Mittelalter brachten die Seefahrer und Kaufleute nicht nur Waren, sondern auch Märchen aus dem Orient zu uns nach Europa. Häufig waren sie die ersten Informationen, die die Menschen hier aus Byzanz oder Damaskus erreichten. Natürlich haben unsere Vorfahren die Geschichten weiter erzählt und umgedichtet. Die Romantiker, allen voran Wilhelm Hauff, schrieben die Geschichten vom „Kalif Storch“, vom „Kleinen Muck“ und vielen anderen später auf. Und so kann es sein, dass wir auch in uns scheinbar fremden Kulturen von einer schlaun jüngsten Königstochter hören oder von Ungeheuern mit weichen Herzen. Auf eindrucksvolle Weise belegen Märchen verschiedenster Herkunft so, dass die Menschen unterschiedlicher Länder viel mehr eint als trennt.

Ich freue mich darüber, dass sich die *Hamburger Märchentage* in ihrer 13. Auflage mit Märchen aus dem arabischen Raum beschäftigen. Vergangenes Jahr ging es um Märchen aus Israel: So sorgt die Kultur für Zusammenkünfte, die in der tagesaktuellen Politik ferner denn je scheinen. In einer Zeit, in der viele Kulturstätten in Syrien und anderen Ländern bedroht sind oder sogar zerstört wurden, ist es wichtig, auf die reiche Tradition der arabischen Länder hinzuweisen und durch eine uralte Kulturtechnik wie das Märchenerzählen für Verständnis und Toleranz zu plädieren.

Ich wünsche den *13. Hamburger Märchentagen*, die wieder an vielen verschiedenen Orten in Hamburg stattfinden, einen großen Erfolg, viele gespannte Zuhörerinnen und Zuhörer – und so manche Wortkitzelei.

Ihr Carsten Brosda

**Dr. Carsten Brosda**

Staatsrat für Kultur und Medien  
der Freien und Hansestadt Hamburg



## LIEBE MÄRCHENFREUNDE!

Endlich ist es wieder soweit! Die Märchenkarawane der **13. Hamburger Märchentage** zieht in der Zeit vom 04. bis 11. November durch Hamburg. Im Gepäck haben wir in diesem Jahr „*Märchen aus Arabien*“. Unsere Märchenreise beginnt im westlichen Nordafrika, erstreckt sich über den Nahen Osten bis hin zur arabischen Halbinsel. Auf euch warten mehr als 80 märchenhafte Veranstaltungen, mit musikalischer Umrahmung, szenischen Elementen und tollen Mitmach-Aktionen. Mehr als 20 Veranstaltungen finden bilingual statt. Hier präsentieren wir arabische Kindermärchen, die ins Deutsche übersetzt wurden.

Neu ist in diesem Jahr, dass es zusätzlich Veranstaltungen in Hamburger Erstaufnahmen von Asylsuchenden geben wird. Wir möchten die jungen Menschen mit arabischen Klängen in ihrem Kulturraum abholen und mit multilingualen Lesungen an den neuen Kulturraum heranführen. Ein Malwettbewerb rundet die Veranstaltungen ab. Zur Erhöhung der Nachhaltigkeit wird jede Erstaufnahme mit bilingualen Märchenbüchern ausgestattet. Neben der Lese- und Sprachförderung leisten wir damit auch einen wichtigen Beitrag zur Integration. Selbstverständlich wird auch wieder der Märchen-Schreibwettbewerb stattfinden. Das diesjährige Motto lautet: „Unsere Reise durch die Wüsten Arabiens zum Hamburger Weihnachtsmarkt“. Einsendeschluss ist der 17. Januar 2017.

Wir beginnen das Märchen-Lesefest am 4. November mit einer bunten Eröffnungsveranstaltung im Ernst Deutsch Theater, zu der wir 5. und 6. Klassen Hamburger allgemeinbildender Schulen einladen. Gespannt sind wir alle auf das diesjährige Theaterstück, geschrieben von Michael Müller und erarbeitet von Marie Petzold, Eva Breiter und den Schülern des Guyla Trebitsch Gymnasiums. Enden werden die **13. Hamburger Märchentage** am 11. November mit einer fulminanten Abschlussveranstaltung in der Zentralbibliothek. Besonders freue ich mich, dass es gelungen ist, die „Welcome Music Session Band“ für diverse Auftritte zu gewinnen, u. a. auch in Erstaufnahmen. Sie setzt sich aus Studierenden der Hochschule für Musik und Theater (Jazzabteilung) und Musikbegeisterten aus den Flüchtlingsunterkünften zusammen, die sich regelmäßig zu einer interkulturellen Jamsession treffen.

Recht herzlich danken wir der Kultursenatorin Prof. Barbara Kisseler für die erneute Übernahme der Schirmherrschaft sowie der Kulturbehörde, der Bildungsbehörde, dem Hamburger Abendblatt, dem Verein Kinder helfen Kindern e.V., der Budnianer Hilfe e.V., der Reinhard Frank-Stiftung, der PSD Nord Bank eG als auch unserem Medienpartner NDR 90,3 und dem Hamburg Journal für die ideelle und finanzielle Unterstützung.

Ich wünsche allen kleinen und großen Märchenfreunden eine erfüllende Vorlesezeit!

**Heike Anna Grunewald**

Vorsitzende **Hamburger Märchentage e.V.**

# AUFRUF ZUM MÄRCHEN-SCHREIBWETTBEWERB DER 13. HAMBURGER MÄRCHENTAGE

Auch in diesem Jahr laden wir euch ein, kreativ zu werden und eigene Märchen zu verfassen! Gemeinsam mit der Behörde für Schule und Berufsbildung rufen wir alle Schülerinnen und Schüler der 5. und 6. Klassen dazu auf, sich an unserem Märchen-Schreibwettbewerb zu beteiligen. Passend zum Thema „Märchen aus Arabien“ lautet unser diesjähriges Motto:

*„Unsere Märchenreise durch die  
Wüsten Arabiens zum  
Hamburger Weihnachtsmarkt“*

Die Märchen sollen maximal fünf DIN A4-Seiten lang sein. Unbedingt lesbar sollte auf jedem Märchen **Name, Anschrift und Telefonnummer der Autorin/des Autors** stehen. Außerdem **Name und Anschrift der Schule, Klasse und Name der verantwortlichen Lehrkraft**. Möglich sind sowohl Einzel- als auch Gruppenarbeiten.

Die schönsten Märchen werden wieder von einer fachkundigen Jury nominiert und mit tollen Preisen belohnt!

**Das Siegermärchen wird bei der Veranstaltung „Märchen im Michel“ vom Hamburger Abendblatt im Dezember 2017 in der St. Michaelis Kirche vorgelesen!**

**Einsendeschluss ist der 17. Januar 2017.**

Einsendungen bitte an:

**Hamburger Märchentage e. V.**

**Stichwort „Märchen-Schreibwettbewerb 2016“**

**Postfach 20 31 18, 20221 Hamburg**

**info@hamburger-maerchentage.de**

Mit freundlicher Unterstützung von



# FACHVORTRAG + PRÄSENTATION IN DER ZENTRALBIBLIOTHEK AM HÜHNERPOSTEN

MITTWOCH | 9. NOVEMBER

– Eintritt frei –

## Fachvortrag: 15.00 – 15.40 UHR

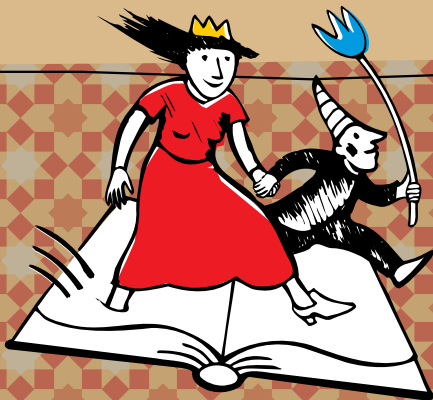
**Petra Dünges: Kinderbücher aus der arabischen Welt...**  
...in zweisprachigen Ausgaben, nicht nur für arabische Kinder. Gute Kinderbücher aus arabischen Ländern vermitteln arabische Neuankömmlingen ein Gefühl von Vertrautheit. Sie ermöglichen es, ihren neuen Freunden etwas Schönes aus der arab. Welt zu zeigen. Umgekehrt können arab. Kinderbücher einheimische Kinder neugierig auf bisher Fremdes machen. Petra Dünges ist Spezialistin für arabische Kinderliteratur und Übersetzerin, u. a. der Bücher „**Mein neuer Freund, der Mond**“, „**Wie aus Feinden Freunde wurden**“ und „**Wer hat mein Eis gegessen**“, Edition Orient, Berlin.

## Präsentation: 15.50 – 16.30 UHR

**Einfach lesen! Lesen öffnet Türen** – Bücher auf Arabisch für Kinder und Jugendliche: Die Bücherhallen Hamburg präsentieren das Buchpaket „**Einfach lesen! Lesen öffnet Türen – Bücher auf Arabisch für Kinder und Jugendliche**“ im Alter von 2–14 Jahren sowie Praxisideen für Kita, Bibliothek und Schule. Das Paket enthält insgesamt 23 Titel. Dazu zählen Märchen der Brüder Grimm wie der „**Froschkönig**“, „**Rapunzel**“ oder „**Frau Holle**“, „**Die Konferenz der Tiere**“ von Erich Kästner und Cornelia Funkes „**Herr der Diebe**“. Mit Unterstützung des Goethe-Institut e.V. und der Japan Art Association.

Die Veranstaltungen richten sich an Bibliothekare,  
Erzieher, Pädagogen und Vorleser

Anmeldung unter:  
[zentralbibliothek.veranstaltungen@buecherhallen.de](mailto:zentralbibliothek.veranstaltungen@buecherhallen.de)



## Wir feiern die 13. Hamburger Märchentage!

Dieses Jahr führt uns die Märchenreise nach Arabien. Auf euch wartet ein bunter Märchentepich mit den kulturellen Schätzen der arabischen Welt. Kommt mit! Zieht mit unserer Märchenkarawane in 1001 Nacht durch die Wüsten Arabiens.

## FREITAG | 04. NOVEMBER

### 12.00 UHR

Ernst Deutsch Theater

10-12 J.

*geschl. Veranstaltung*

### ERÖFFNUNGSVERANSTALTUNG

#### Musik:

Von und mit der „Welcome Music Session Band“  
In Kooperation mit der Hochschule für Musik und Theater,  
der Zinnschmelze und „Welcome to Hamburg Barmbek“

#### Begrüßung:

Heike Grunewald, Vorsitzende  
Hamburger Märchentage e.V.

#### „Leseratten und Bücherwürmer“

Das Lied der Hamburger Märchentage mit  
Mirko Frank, der Liederbande, Schülern der Rothe-  
Schule und Samer Orabi

#### Grußwort:

Ties Rabe, Senator

Behörde für Schule und Berufsbildung

#### „Prinz Ashraf und der Dschinnen-König“ – Lesung

Isabella Vértes-Schütter,

Intendantin des Ernst Deutsch Theaters

#### „Die neunte Säule“ – Theaterstück

Unter der gemeinsamen Leitung von Marie Petzold  
und Michael Müller (Deutsches Schauspielhaus) präsen-  
tieren Eva Breiter und die Schüler der Gyula Trebitsch  
Schule ein arabisches Märchen.

#### Moderation:

Julia Freienberg

### 15.00 UHR

Bücherhalle Holstenstraße

ab 5 J.

*Eintritt frei!*

### OMAR, DER KAMELTREIBER

Ellen Engelhard präsentiert zauberhafte arabische Märchen.  
Von der Tochter des Geisterkönigs, einem löchrigen  
Groschen, einem Fischer und allerlei Tieren. Spitzt die Ohren!

### 16.00 UHR

Bücherhalle Rahlstedt

ab 6 J.

*Eintritt frei!*

*deutsch / arab. Lesung*

### AL HAKAWATIAN – DIE MÄRCHENERZÄHLER

Ayman Lathkani und Sven j. Olsson lassen arabische  
Märchen lebendig werden; deutsch-arabische szenische  
Lesung.

### 16.00 UHR

Bücherhalle Lokstedt

ab 6 J.

*Eintritt frei!*

### „ALADIN UND DIE WUNDERLAMPE“ – EINMAL ANDERS

In dieser Version, als märchenhaftes Kamishibai (japanisches  
Papiertheater) erzählt, erfahrt ihr, warum Aladin eine  
Wunderlampe suchen soll, ob es auch gute Flaschengeister  
gibt und welche Abenteuer die wunderschöne Prinzessin  
Jasmin erlebt. *Karten sind ab 11. Oktober in der  
Bücherhalle erhältlich.*

## SAMSTAG | 05. NOVEMBER

**15.00 UHR**

Bücherhalle Niendorf  
ab 6 J.

*Eintritt frei!*

*deutsch/arab. Lesung*

### **AL HAKAWATIAN – DIE MÄRCHENERZÄHLER**

Sven j. Olsson und Ayman Lathkani lassen arabische Märchen in der Tradition der Kaffeehauszähler lebendig werden.

## SONNTAG | 06. NOVEMBER

**11.00 UHR**

fördern & wohnen AöR  
Erstaufnahme für Asyl-  
suchende, Dratelnstraße  
3-14 J.

*geschl. Veranstaltung*

*deutsch/arab. Lesung*

**15.00 UHR**

Atelier der Schlumper  
für alle

*Eintritt frei!*

### **AL HAKAWATIAN – DIE MÄRCHENERZÄHLER**

Sven j. Olsson und Ayman Lathkani lesen Märchen aus Arabien. Mit Stimme, Gestik und Mimik lassen sie die Märchenwesen lebendig werden, umhüllt von arabischen Klängen. Vorgelesen wird das arabische Märchen „Prinzessin Sharifa“. Die Kinder können anschließend das Gehörte malerisch umsetzen.

### **„BILD UND MÄR“**

Oliver Herrmann liest das Märchen „Prinz Ashraf und der Dschinnen-König“. Der mächtige und weise König bittet seinen Sohn Ashraf kurz vor seinem Ableben, ein guter und gerechter König zu sein, der stets die Wahrheit sucht. Umgeben von themenbezogenen Arabien-Bildern der Schlumper-Künstler sind die Kinder eingeladen, das Gehörte malerisch umzusetzen.

### **„PRINZESSIN SHARIFA“**

Jasmin Assi, Omar Abdallah und Nora Eid lesen und erzählen arabische Märchen.

*Anmeldung unter Tel.: 040. 410 99 777*

**15.00 UHR**

KLICK Kindermuseum  
ab 1. Klasse / für alle

*Eintritt frei!*

*deutsch/arab. Lesung*

## MONTAG | 07. NOVEMBER

### **PROJEKTWOCHE**

**07. BIS 11.11.**

**9.00 UHR**

Louise Schröder Schule  
6-10 J.

*geschl. Veranstaltung*

**10.30 UHR**

Bücherhalle Niendorf  
ab 4 J.

*Eintritt frei!*

### **TUTI NAMEH UND 1001 NACHT**

Ein fünftägiges Märchenabenteuer beginnt mit den Lesungen der Schülerinnen und Schüler der 4. Jahrgangsstufe, die ihren jüngeren Mitschülern Märchen aus „Tuti Nameh – Das Papageienbuch“ und „Tausendundeiner Nacht“ vorlesen. *Gäste bitte anmelden unter Tel.: 040. 428 88 69-0*

### **DSCHUHA UND DER KÖNIG**

Elita Carstens liest und erzählt. Die Tiere brauchen einen neuen König. Auf der Suche nach einem geeigneten Anführer erleben die Tiere spannende Abenteuer.

*Anmeldung unter Tel.: 040. 58 66 64 oder niendorf@buecherhallen.de*

**15 UHR**

fördern & wohnen AÖR  
Erstaufnahme für Asyl-  
suchende, Kurdamm

3-14 J.

*geschl. Veranstaltung*

*Lesungen in deutsch/  
arabisch/farsi*

**AL HAKAWATIAN – DIE MÄRCHENERZÄHLER**

Sven j. Olsson und Ayman Lathkani lesen Märchen aus Arabien. Mit Stimme, Gestik und Mimik lassen sie die Märchenwesen lebendig werden, umhüllt von arabischen Klängen. Vorgelesen wird das arabische Märchen „Prinzessin Sharifa“. Die Kinder können anschließend das Gehörte malerisch umsetzen.

**DIENSTAG | 08. NOVEMBER****9.00 UHR / 11.00 UHR**

Louise Schröder Schule

6-10 J.

*geschl. Veranstaltung*

**„DREI LÜGNER + EIN LÖCHRIGER GROSCHEN“**

Nicola Moeller-La Rosa liest das Märchen von drei fremden Männern, Kamelkarawanen, wohlriechenden Dattelsalben, wundersamen Palmen und einer wertvollen Münze. Szenische Lesung mit musikalischer Begleitung.

**9.30 UHR**

Bücherhalle Osdorf

1.+2. Klasse

*Eintritt frei!*

**DES KÖNIGS UNSICHTBARER MANTEL**

Elita Carstens präsentiert das Märchen von dem armen Badr, der dringend Geld braucht. Wie soll er das nur beschaffen? Gelingt es ihm, den König hereinzulegen?

*Anmeldung unter Tel.: 040. 832 01 71*

**10.00 UHR**

Theater HoheLuftschiff  
ab 6 J.

*Eintritt: 5,- Euro*

*deutsch/arab. Lesung*

**„PRINZESSIN SHARIFA“**

Christina Heitfeld und Mohammed Ghunaim präsentieren das Märchen von König Hamed, der aus Zorn ein neues Gesetz verkünden ließ: Alle Frauen, ob jung oder alt, mussten sein Land verlassen. Kommt und erfahrt mehr!

*Anmeldung unter Tel.: 040. 422 30 62*

**10.00 UHR**

Zentralbibliothek  
am Hühnerposten  
ab 10 J.

*Eintritt frei!*

**MÄRCHENSTUNDE MIT ISABEL ABEDI**

Die Kinder- und Jugendbuch-Autorin Isabel Abedi präsentiert arabische Märchenschätze und gewährt euch einen Einblick in ihren Kinderroman „Verbotene Welt“. Wir begeben uns auf die Suche nach der magischen Lampe und lauschen Eduardo Macedos arabischen Klängen.

*Anmeldung unter [kinderbibliothek.hamburg@buecherhallen.de](mailto:kinderbibliothek.hamburg@buecherhallen.de)*

**10.00 UHR**

Bücherhalle Billstedt  
ab 7-9 J.

*Eintritt frei!*

**„ALADIN UND DIE WUNDERLAMPE“**

Luisa Hagemann liest das orientalische Märchen, getragen von den sanften Klängen der Harfe. Von Aladin, einer magischen Öllampe und der bildhübschen Tochter des Sultans.

*Anmeldung unter Tel.: 040. 732 52 20*

**10.00-13.00 UHR**

Schule Stengelestrasse  
ab 5 J. / IV-Klasse

*geschl. Veranstaltung*

*deutsch/arab. Lesung*

**„PRINZESSIN SHARIFA“**

Das Märchen von einer mutigen Prinzessin, die König Hamed beweist, dass ein gemeinsames Leben von Frauen und Männern schöner ist. Es lesen Friederike Brühheim und Ayoub Dib. *In Kooperation mit Leseleo e. V.*



## PROJEKTTAG

12.00 UHR

Schule Potsdamer Straße  
5-11 J.

*geschl. Veranstaltung*

15.00 UHR

fördern & wohnen AöR  
Erstaufnahme für Asyl-  
suchende, Schwarzenberg  
3-14 J.

*geschl. Veranstaltung*  
*deutsch / arab. Lesung*

15.00 UHR

Bücherhalle Steilshoop  
ab 6 J.

*Eintritt frei!*

15.00 UHR

Schule Eichtalpark  
ab 5 J. und IV-Klasse

*Eintritt frei!*  
*deutsch / arab. Lesung*

16.00 UHR

Bücherhalle Alstertal  
ab 4 J.

*Eintritt frei!*

16.15 UHR

Bücherhalle Bramfeld  
4-8 J.

*Eintritt frei!*

16.30 UHR

Bücherhalle Finkenwerder  
3-6 J.

*Eintritt frei!*

## MÄRCHENREISE NACH ARABIEN – MIT ALLEN SINNEN

Iha von der Schulenburg liest arabische Märchen. Wir hören, musizieren, tanzen, essen – tauchen ein in die märchenhafte Welt Arabiens.

## AL HAKAWATIAN – DIE MÄRCHENERZÄHLER

Sven j. Olsson und Ayman Lathkani lesen Märchen aus Arabien. Mit Stimme, Gestik und Mimik lassen sie die Märchenwesen lebendig werden, umhüllt von arabischen Klängen. Vorgelesen wird das arabische Märchen „Prinzessin Sharifa“. Die Kinder können anschließend das Gehörte malerisch umsetzen.

## „DER SCHNABELSTEHER“

Wir lesen das Märchen vom kleinen, unscheinbaren, aber mutigen Raben, der dafür sorgt, dass der mächtige Pfau zum Gespött der Vögel wird. Bastelt im Anschluss mit uns!  
*Anmeldung unter Tel.: 040. 631 84 64*

## „SONNE UND MOND, WIE AUS FEINDEN FREUNDE WURDEN“\*

Stella Jürgensen und die Übersetzerin Petra Dünges lesen das Märchen von zwei Gestirnen, die um die Hoheit ringen, bis ein weiser Stern ein Treffen zwischen ihnen vermittelt. \* *Das arab. Original wurde 2006 mit dem ägyptischen Staatspreis für Kinderliteratur ausgezeichnet.*

## „DER KLEINE MUCK“

Das Märchen vom kleinwüchsigen weisen Sonderling wird gespielt vom Figurentheater Ambrella. Zwei Künstler, vier Hände und acht Figuren wirken mit.

## „ALADIN UND DIE WUNDERLAMPE“

Es war einmal ein Schneider, der hatte es im Leben zu nichts Großem gebracht. Er war arm und alt, und setzte seine ganze Hoffnung auf seinen Sohn Ala ed-Din, den er Aladin nannte. *In Kooperation mit Lesewelt Hamburg e.V.*

## 1001 NACHT IN FINKENWERDER

Taucht mit uns ein in die arabische Welt! Wir lesen Märchen aus dem Morgenland in allen Winkeln der Bücherhalle.

## MITTWOCH | 09. NOVEMBER

## PROJEKTTAG

8.00 – 13.00 UHR

Schule Potsdamer Straße  
5-11 J.

*geschl. Veranstaltung*

## MÄRCHENREISE NACH ARABIEN – MIT ALLEN SINNEN

Wir lesen und hören arabische Märchen. Musizieren, tanzen, essen – tauchen ein in die märchenhafte Welt Arabiens.

**9.00 UHR**

Bücherhalle Kirchdorf  
ab 6 J.

*Eintritt frei!*

*deutsch/arab. Lesung*

**9.30 UHR**

Bücherhalle Eidelstedt

1. und 2. Klassen

*geschl. Veranstaltung*

**9.30 UHR**

Bücherhalle Niendorf

ab 5 J.

*Eintritt frei!*

**10.00 UHR**

KLICK Kindermuseum

ab 1. Klasse / für alle

*Eintritt frei!*

*deutsch/arab. Lesung*

**10.00 UHR**

Eidelstedter Bürgerhaus

ab 7 J.

*Eintritt: 2,- Euro*

**10.00 UHR**

Kurt-Körper-Gymnasium

5. Klasse

*geschl. Veranstaltung*

**10.00 UHR**

Bücherhalle Neuallermöhe

5-9 J.

*geschl. Veranstaltung*

**10.30 UHR**

Museum für Hamburgische  
Geschichte

ab 8 J.

*Eintritt frei!*

**12.05 UHR / 12.55 UHR**

Matthias-Claudius-  
Gymnasium

5. Klasse / IV-Klasse

*geschl. Veranstaltung*

**15.00 UHR**

fördern & wohnen AÖR  
Erstaufnahme für Asyl-  
suchende, Oktaviostraße  
3-14 J.

*geschl. Veranstaltung*

*multilinguale Lesung*

### **AL HAKAWATIAN – DIE MÄRCHENERZÄHLER**

Ayman Lathkani und Sven j. Olsson lassen arabische Märchen lebendig werden; deutsch-arabische szenische Lesung.

---

### **„DES KÖNIGS UNSICHTBARER MANTEL“**

Elita Carstens trägt auf fantasievolle Art dieses und andere arabische Märchen vor.

---

### **ALI BABA UND DIE 40 RÄUBER**

Maren Grunwald liest aus 1001 Nacht und untermalt die Märchen mit Klängen der Gitarre.

*Anmeldung unter Tel.: 040. 58 66 64 oder  
niendorf@buecherhallen.de*

---

### **„PRINZESSIN SHARIFA“**

Jasmin Assi, Omar Abdallah und Nora Eid lesen und erzählen arabische Märchen.

*Anmeldung unter Tel.: 040. 410 99 777*

---

### **MÄRCHEN AUS ARABIEN**

Katharina Schütz liest vor, wie das Feuer in die Welt kam und Dschuha es dem König heimzahlte. Nehmt Platz auf unserer Liegewiese. Tolle Musik und kleine Überraschungen runden die Lesestunde ab.

*Anmeldung erforderlich unter Tel.: 040.570 95 99*

---

### **MÄRCHEN AUS ARABIEN**

Morena Bartel präsentiert allerlei Märchenhaftes, von reichen Herrschern, bildhübschen Wesen und wundersamen Rätseln. Im Anschluss analysieren die Schüler das Gehörte.

---

### **„ALLEM KALLEM“**

Ulla Moser liest und erzählt Märchen aus Arabien.

*In Kooperation mit Kinder- und Jugendförderung in  
Neuallermöhe e. V./Spielscheune der Geschichten*

---

### **„DAS UNSICHTBARE TUCH“**

Gabriele Schwedewsky präsentiert arabische Märchen und fragt: Wie wertvoll ist Freundschaft? Wo steht das wahre Wissen? Was hat das unsichtbare Tuch damit zu tun?

*Anmeldung unter Tel.: 040. 428 132 701*

---

### **SONNE UND MOND: WIE AUS FEINDEN FREUNDE WURDEN**

Stella Jürgensen liest das arab. Märchen von zwei Himmelskörpern, die unentwegt um den Thron des Himmels kämpfen, bis der weise Stern Sonne und Mond ein Treffen vorschlägt.

---

### **AL HAKAWATIAN – DIE MÄRCHENERZÄHLER**

Sven j. Olsson und Ayman Lathkani lesen Märchen aus Arabien. Mit Stimme, Gestik und Mimik lassen sie die Märchenwesen lebendig werden, umhüllt von arabischen Klängen. Vorgelesen wird das arabische Märchen „Prinzessin Sharifa“. Die Kinder können anschließend das Gehörte malerisch umsetzen.

**15.00 + 15.50 UHR**

Zentralbibliothek  
am Hühnerposten

*Fachvortrag und  
Präsentation  
Eintritt frei!*

**19.00 UHR**

Grundschule Rothestraße  
ab 6 J.

*Erw.: Eintritt 3,- Euro  
Kinder: Eintritt frei!*

### **1. KINDERBÜCHER AUS DER ARABISCHEN WELT**

Petra Dünges stellt zweisprachige Ausgaben vor.

### **2. EINFACH LESEN - LESEN ÖFFNET TÜREN!**

Deutsche Literatur auf arabisch; für Bibliothekare, Erzieher, Pädagogen und Vorleser, mit Praxisideen (bitte anmelden).

*Weitere Informationen umseitig.*

---

### **„DIE GESCHICHTE VOM FISCHER UND DEM DSCHINN“**

Die Kinder der Klasse 3d erzählen mit Musik, Gesang und Bühnenspiel, vom armen Fischer. Jeden Abend geht er bei Mondschein hinaus an das Flussufer, wirft sein Netz aus und wartet auf den großen Fang. Wird das Glück ihn finden? *In Kooperation mit Mirko Frank (Freies Kinder und Musik-Atelier). Anmeldung unter Tel.: 040.428 987 0*

## **DONNERSTAG | 10. NOVEMBER**

**8.00 UHR**

Gymnasium Finkenwerder  
5.+ 6. Klasse  
*geschl. Veranstaltung*

**9.30 UHR**

Bücherhalle Horn  
5-9 J.

*Eintritt frei!  
deutsch/arab. Lesung*

**10.00 UHR**

Hamburger Puppentheater  
ab 4 J.

*Eintritt: 4,50 Euro*

**10.00 UHR**

Museum für Kunst und  
Gewerbe

1.- 4. Klasse

*Eintritt frei!  
deutsch/arab. Lesung*

**10.00 UHR**

Kinderbibliothek Hamburg  
in der Zentralbibliothek  
für Vorschulen

*Eintritt frei!*

### **„DIE GESCHICHTE VON SCHEHERAZADE“**

Vor 1001 Nacht herrschte der mächtige, reiche und verbitterte Sultan Scheherban. Gelingt es Scheherazade, der schönen und klugen Tochter des Großwesirs, den Sultan zu säntigen? Oder muss auch sie am Ende für ihren Mut mit dem Leben bezahlen?

### **AL HAKAWATIAN – DIE MÄRCHENERZÄHLER**

Sven j. Olsson und Ayman Lathkani lesen Märchen aus Arabien. Mit Stimme, Gestik und Mimik lassen sie die Märchenwesen lebendig werden.

*Anmeldung unter Tel.: 040. 651 51 33*

### **„DER KLEINE MUCK“**

Er war, obgleich schon 16 Jahre alt, kaum einen Meter hoch. Sein Körper hatte einen richtigen Buckel und einen Kopf, der viel zu groß für ihn war. Mit dem Figurentheater Ambrella, mit Heike Klockmeier/ Jürgen Maaßen.

*Anmeldung unter Tel.: 040. 239 34 544*

### **VON SONNE, MOND UND MUTIGEN MÄDCHEN**

Die gebürtige Libanesin Houda Backhaus liest Märchen in deutscher und arabischer Sprache. Vom langen Streit zwischen Sonne und Mond, einer geheimnisvollen Landkarte und einer klugen Prinzessin, die auszieht, um ein Land zurück ins Glück zu führen. *Anmeldung unbedingt per email an [vermittlung@mkg-hamburg.de](mailto:vermittlung@mkg-hamburg.de)!*

### **„ALADIN UND DIE WUNDERLAMPE“ – EINMAL ANDERS**

In dieser Version, als märchenhaftes Kamishibai (japanisches Papiertheater) erzählt, erfahrt ihr, warum Aladin eine Wunderlampe suchen soll, ob es auch gute Flaschengeister gibt und welche Abenteuer die wunderschöne Prinzessin Jasmin erlebt. Anschließend basteln wir eine Wunderlampe.

*Anmeldung erbeten unter [kinderbibliothek@hamburg.buecherhallen.de](mailto:kinderbibliothek@hamburg.buecherhallen.de)*

**10.00 UHR**

Begegnungsstätte  
Bergstedt  
ab 3 J.

*Eintritt: 1,50 Euro*

**10.00 UHR**

Hamburger Kinderbuch-  
haus im Altonaer Museum  
ab 5 J.

*Eintritt: 2,50 Euro*

**10.00 UHR**

Schule Eichtalpark  
6-9 J.

*geschl. Veranstaltung*

**10.30 UHR**

ELLA Kulturhaus  
5-7 J.

*Eintritt: 3,- Euro*

**12.00 UHR**

Lise-Meitner-Gymnasium  
5. Klasse

*geschl. Veranstaltung*

**14.30 UHR**

Schule Bovestraße  
Leseleoclub  
6-10 J.

*geschl. Veranstaltung  
deutsch / arab. Lesung*

**15.00 UHR**

fördern & wohnen AÖR  
Erstaufnahme für Asyl-  
suchende, Niendorfer Str.  
3-14 J.

*geschl. Veranstaltung  
deutsch / arab. Lesung*

**15.30 UHR**

fördern & wohnen AÖR  
Erstaufnahme für Asyl-  
suchende, Wiesendamm  
ab 3 J.

*geschl. Veranstaltung  
deutsch / arab. Lesung*

**„DSCHUHA UND DER KÖNIG“**

Elita Carstens liest und erzählt. Wie überlistet die kluge Tochter den Kaufmann? Und wie überlistet Dschuha den König? Ihr erfahrt dieses und mehr.

*Anmeldung unter Tel.: 040. 604 02 49*

**„VOM LOHN DER GUTEN TAT“**

Renate Schneider liest das ägyptische Märchen von einem Jüngling, der sich wünscht, die Sprache der Tiere zu verstehen. Der König der Dschinnen erfüllt ihm den Wunsch, doch darf er keinem Menschen davon erzählen. Hält der Jüngling sein Wort?

*Anmeldung unter Tel.: 040. 4281 351 543 oder  
info@kinderbuchhaus.de*

**„DER ERFINDERISCHE GOLDSCHMIED“**

Erik Schäffler liest das algerische Märchen von einem Jüngling, mit außergewöhnlichen Kenntnissen im Goldschmiedehandwerk. Aus Mitleid hilft der Jüngling seinem Chef, dem Goldschmiedemeister, den goldenen Armreif des Sultans zu reparieren. Wird seine Hilfsbereitschaft belohnt?

**„1001 NACHT MIT DEM BÜCHERKOFFER“**

Ihr erlebt mit Nicole Wellbrock, Silke Marglowski und Ali Shibly wie fesselnd Scheherazades Geschichten sind! Wir lesen vor, ihr lauscht, besucht einen Basar, werdet zu Schlangenbeschwörern und erlebt orientalische

Live-Musik. *Anmeldung unter Tel.: 040. 533 271 50*

**„DER WEISSE UND DER SCHWARZE VOGEL“**

Maiken Nielsen liest das Märchen von einer jungen Prinzessin, die täglich viele Stunden auf der Terrasse verbringt und sich an der Schönheit und dem Duft der bezaubernden Blumen erfreut. Bis sich eines Tages zwei Vögel inmitten der Blumen balgen.

**„PRINZESSIN SHARIFA“**

Das Märchen von einer mutigen Prinzessin, die König Hamed beweist, dass ein gemeinsames Leben von Frauen und Männern schöner ist. Es lesen Friederike Brühheim und Jamil Hassan. *In Kooperation mit Leseleo e. V.*

**AL HAKAWATIAN – DIE MÄRCHENERZÄHLER**

Sven j. Olsson und Ayman Lathkani lesen Märchen aus Arabien. Mit Stimme, Gestik und Mimik lassen sie die Märchenwesen lebendig werden, umhüllt von arabischen Klängen. Vorgelesen wird das arabische Märchen „Prinzessin Sharifa“. Die Kinder können anschließend das Gehörte malerisch umsetzen.

**„WER HAT MEIN EIS GEGESSEN?“**

Petra Dünges präsentiert das phantasievolle arabische Kinderbuch aus dem Libanon, das von ihr ins Deutsche übersetzt wurde. Ein Eis ist eine wunderbare Sache, aber wie esse ich es, ohne mich zu bekleckern? Alle wollen mir zeigen, wie es am besten geht...

**16.00 UHR**  
Bücherhalle Rahlstedt  
ab 5 J.  
*Eintritt frei!*

**16.00 UHR**  
Bücherhalle Harburg  
ab 5 J.  
*Eintritt: 1,- Euro*

**16.15 UHR**  
Haus der BUNDten Natur  
7-10 J.  
*Eintritt: 2,- Euro*

**16.15 UHR**  
Kinder-Familienzentrum  
Lurup  
5-11 J.  
*Eintritt frei!*

**16.30 UHR**  
fördern & wohnen AÖR  
Wohnunterkunft  
Bahngärten  
ab 3 J.  
*geschl. Veranstaltung  
deutsch / arab. Lesung*

**16.30 UHR**  
Bücherhalle Dehnaide  
6-10 J.  
*Eintritt frei!*  
*deutsch / arab. Lesung*

**18.00 UHR**  
Literarisches Cafe  
im Christianeum  
ab 9 J.  
*Eintritt frei!*

### „ALADIN UND DIE WUNDERLAMPE“ – EINMAL ANDERS

In dieser Version, als märchenhaftes Kamishibai (japanisches Papiertheater) erzählt, erfahrt ihr, warum Aladin eine Wunderlampe suchen soll, ob es auch gute Flaschengeister gibt und welche Abenteuer die wunderschöne Prinzessin Jasmin erleben wird. *Karten sind ab 11. Oktober in der Bücherhalle erhältlich.*

### „ALADIN UND DIE WUNDERLAMPE“

Luisa Hagemann präsentiert das bekannte orientalische Märchen. Aladin hat die Wunderlampe gefunden, aber der böse Zauberer möchte sie besitzen. Wer wird Aladin beistehen? Mit Harfenklängen zum Träumen.

### „DIE SINGENDE ROSE“

Ihr erfahrt von Karin Grunwald wie zwei Königskinder mit silbernen und goldenen Haaren große Hindernisse überwinden, um ihre wahre Herkunft herauszufinden.

### „KALIF STORCH“

Das Märchen vom reichen Kalifen und mächtigen Großwesir aus Bagdad, die sich durch den Kauf eines geheimnisvollen Pulvers verwandeln; als Mitmach-Theater.

### „PRINZESSIN SHARIFA“

Das Märchen von einer mutigen Prinzessin, die König Hamed beweist, dass ein gemeinsames Leben von Frauen und Männern schöner ist. Es lesen Friederike Brühheim und Jamil Hassan. *In Kooperation mit Leseleo e. V.*

### „PRINZESSIN SHARIFA“

Wir lesen das Märchen von König Hamed bin Bathara und der furchtlosen Prinzessin. Bastelt anschließend mit uns einen marokkanischen Fes.

*Anmeldung unter Tel.: 040. 295 510*

### „KÖNIGLICHER TEST“

Wolf Frass liest das marokkanische Märchen von Sultan Ghanem, der drei Söhne hatte, Diab, Said und Omar. Der Sultan beabsichtigte, denjenigen seiner Söhne als seinen Nachfolger vorzubereiten, der die besten Voraussetzungen hatte.

## FREITAG | 11. NOVEMBER

**8.30 UHR**  
Kölibri GWA St. Pauli  
7-10 J.  
*Eintritt: 1,- Euro  
geschl. Veranstaltung*

**10.00 UHR**  
KLICK Kindermuseum  
ab 1. Klasse / für alle  
*Eintritt frei!*  
*deutsch / arab. Lesung*

### DIE BAUCHTÄNZERINNEN

Katharina Schütz liest das Märchen von kleinen Buckligen und klugen Bauchtänzerinnen, die schwierige Situationen meistern.

### „PRINZESSIN SHARIFA“

Jasmin Assi, Omar Abdallah und Nora Eid lesen bzw. erzählen Märchen aus Arabien.

*Anmeldung unter Tel.: 040. 410 99 777*

**10.00 UHR**

Kita Falkenried  
„Haus Gänseblümchen“  
3-6 J.

*geschl. Veranstaltung*

**10.30 UHR**

Kurt-Juster-Schule  
8-16 J.

*geschl. Veranstaltung*

**10.30 UHR**

Kölibri GWA St. Pauli  
4-99 J.

*deutsch / arab. Lesung*

**11.00 UHR**

fördern & wohnen AÖR  
Erstaufnahme für Asyl-  
suchende, Osterrade  
3-14 J.

*geschl. Veranstaltung*

*deutsch / arab. Lesung*

**11.00 UHR**

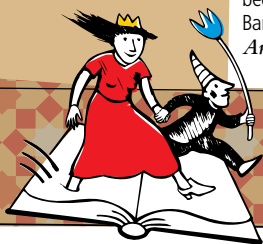
Kinderbücherei Büba  
6-10 J.

*Eintritt frei!*

**11.00 UHR**

Zentralbibliothek am  
Hühnerposten  
ab 4. Klasse

*Eintritt frei!*



### **AHLAN – WILLKOMMEN!**

Ingrid Lisa Heller lädt zu einer Mit-Mach-Lesung ein. Mit Scheherazade, Aladin, Musik von Rimski-Korsakov und dem syrischen Spiel „Herumwirbeln“.

### **„DAS UNSICHTBARE TUCH“**

Gabriele Schwedewsky präsentiert arabische Märchen und fragt: Wie wertvoll ist Freundschaft? Wo steht das wahre Wissen? Was hat das unsichtbare Tuch damit zu tun?

### **„MEIN NEUER FREUND, DER MOND“**

Petra Dünges und Katharina Schütz lesen „Wer hat mein Eis gegessen“ u. a. Märchen aus Ägypten und dem Libanon, die von P. Dünges übersetzt wurden. Open Friday im Leseclub Kölibri! Seid dabei!

### **AL HAKAWATIAN – DIE MÄRCHENERZÄHLER**

Sven j. Olsson und Ayman Lathkani lesen Märchen aus Arabien. Mit Stimme, Gestik und Mimik lassen sie die Märchenwesen lebendig werden, umhüllt von arabischen Klängen. Vorgelesen wird das arabische Märchen „Prinzessin Sharifa“. Die Kinder können anschließend das Gehörte malerisch umsetzen.

### **„KALIF STORCH“**

Wenn du dich verwandeln willst, musst du dir dein Zauberwort genau merken. Sonst ergeht es dir wie dem Kalifen von Bagdad, der um ein Haar ein Storch geblieben wäre. Freut euch auf das geheimnisvolle Schattentheater mit Anna Fabuli und ein Mal- und Mitmachbuch zum Mitnehmen. *Anmeldung unter Tel.: 040. 890 70 548, begrenzte Teilnehmerzahl!*

### **ABSCHLUSSVERANSTALTUNG DER 13. HAMBURGER MÄRCHENTAGE**

– Lesung mit Til Dentreöder –

Unsere Märchenreise endet heute mit einem bunten Strauss arabischer Märchen, darunter die Geschichte „Vom schlauen Salih“. Ihr erfahrt, warum der ehemals reiche Kaufmann Salih seine Heimat verlässt, welche Rolle dabei eine alte eiserne Waage spielt und warum Salih's alter Freund Jusuf bei einem Richter Hilfe sucht. Arabische Klänge werden von der beeindruckenden interkulturellen „Welcome Music Session Band“ gespielt. Ihr seid herzlich willkommen!

*Anmeldung unter [info@hamburger-maerchentage.de](mailto:info@hamburger-maerchentage.de)*

Das komplette Programm der *Hamburger Märchentage* mit ggf. weiteren Lesungen und aktuellen Änderungen findet ihr hier: [www.hamburger-maerchentage.de](http://www.hamburger-maerchentage.de)

Das Leseförderungsprojekt *Hamburger Märchentage* wurde 2013 ausgezeichnet mit dem Deutschen Lesepreis, dem Hamburger Bürgerpreis und dem Renate Schneider Preis.

## Wir bedanken uns herzlich bei unseren Förderern und Unterstützern:

### Hauptförderer:



### Medienpartner:



### Mit freundlicher Unterstützung von:



RFs Reinhard Frank-Stiftung



### Kooperationspartner Eröffnungsveranstaltung:



### Kooperationspartner Abschlussveranstaltung:



### Weitere Partner und Unterstützer:



### Gymnasium Finkenwerder

Norderschulweg 18, 21129 HH  
Tel.: 040. 428 859 03  
www.gymfi.de

### Gyula Trebitsch Schule

Barenkrug 16, 22159 HH  
Tel.: 040. 669 40 30  
www.gyula-trebitsch-schule-tonndorf.de

### Hamburger Kinderbuchhaus im Altonaer Museum

Museumsstraße 23, 22765 HH  
Tel.: 040. 428 135 154 3  
www.kinderbuchhaus.de

### Hamburger Puppentheater

Bramfelder Straße 9, 22305 HH  
Tel.: 040. 239 34 60 0  
www.hamburgerpuppentheater.de

### Haus der BUNDTen Natur

Loehrsweg 13 (im Park), 20249 HH  
Tel.: 040. 460 343 2  
www.bund-hamburg.de

### Hochschule für Musik und Theater Hamburg

Harvestehuder Weg 12, 20148 HH  
Tel.: 040. 428 482 01  
www.hfmt-hamburg.de

### HoheLuftschiff e.V.

Kaiser-Friedrich-Ufer 27, 20253 HH  
Tel.: 040. 422 306 2  
www.theaterzeppelin.de

### Kinder- und Familienzentrum Lurup

Netzestraße 14a, 22547 HH  
Tel.: 040. 840 097 0  
www.kinderschutzbund-hamburg.de

### Kinderbibliothek Hamburg (Kibi)

Hühnerposten 1, 20097 HH  
Tel.: 040. 426 060  
www.buecherhallen.de/kibi

### Kinderbücherei Bahrenfeld BÜBa e. V.

Mendelsohnstraße 86, 22761 HH  
Tel.: 040. 890 705 48  
www.kinderbueba.de

### Kindertagesstätte Haus Gänseblümchen e.V.

Falkenried 7, 20251 HH  
Tel.: 040. 429 356 96  
www.kita-falkenried.de

### KLICK Kindermuseum Hamburg

Achtern Born 127, 22549 HH  
Tel.: 040. 410 997 77  
www.klick-kindermuseum.de

### Kurt-Juster-Schule

Alsterdorfer Straße 420, 22297 HH  
Tel.: 040. 428 866 80  
www.kurt-juster-schule.hamburg.de

### Kurt-Körper-Gymnasium

Pergamentweg 1, 22117 HH  
Tel.: 040. 428 764 830  
www.kurt-koerber-gymnasium.de

### Leseclub Kölibri GWA St. Pauli e.V.

Hein-Köllisch-Platz 11-12, 20359 HH  
Tel.: 040. 319 362 3  
www.gwa-stpauli.de

### Leseleo e.V.

Eichtalstraße 33, 22041 HH  
Tel.: 040. 657 009 5  
www.leseleo.de

### Lesewelt Hamburg e. V.

Poppenhuserstraße 12, 22305 HH  
Tel.: 040. 639 429 78  
www.lesewelt-hamburg.de

### Lise-Meitner-Gymnasium

Knabeweg 3, 22549 HH  
Tel.: 040. 428 885 20  
www.hh.schule.de/lmg

### Literarisches Café (LitCaf) im Christianeum

Otto-Ernst-Str. 34, 22605 HH  
Tel.: 040. 428 762 210  
www.christianeum.org

### Louise Schroeder Schule

Thedestraße 100, 22767 HH  
Tel.: 040. 428 886 90  
www.louise-schroeder-schule.hamburg.de

### Matthias Claudius Gymnasium

Witthöfftstraße 8, 22041 HH  
Tel.: 040. 428 762 210  
www.matthias-Claudius-Gymnasium.de

### Museum für Hamburgische Geschichte

Holstenwall 24, 20355 HH  
Tel.: 040. 428 132 100  
www.hamburgmuseum.de

### Museum für Kunst und Gewerbe

Steintorplatz, 20099 HH  
Tel.: 040. 428 134 880  
www.mkg-hamburg.de

### Schule am Eichtalpark

Walddörferstraße 243, 22047 HH  
Tel.: 040. 428 863 90  
www.schule-am-eichtalpark.hamburg.de

### Schule Bovestraße

Bovestraße 10-12, 22041 HH  
Tel.: 040. 428 820 02  
www.schule-bovestrasse-hamburg.de

### Schule Stengelestraße

Stengelestraße 38, 22111 HH  
Tel.: 040. 428 864 90  
www.schule-stengelestrasse.de

### Spielscheune der Geschichten

Marie Henning Weg 1, 21035 HH  
Tel.: 040. 328 483 58  
www.spielscheune-der-geschichten.de

### Zentralbibliothek

Hühnerposten 1, 20097 HH  
Tel.: 040. 426 060  
www.buecherhallen.de/zentralbibliothek

### Zinnschmelze Kulturzentrum

Maurienstraße 19, 22305 HH  
Tel.: 040. 231 885 55  
www.zinnschmelze.de



# Kooperationspartner und Veranstaltungsorte 2016:

## Altonaer Museum

Museumstrasse 23, 22765 HH  
Tel.: 040. 428 13 50  
www.altonaermuseum.de

## Atelier der Schlumper

Neuer Kamp 30, 20537 HH  
Tel.: 040. 432 542 70  
www.schlumper.de

## Baobab Books

Jurastrasse 49, CH-4053 Basel  
Tel.: +41 61. 333 27 27  
www.baobabbooks.ch

## Begegnungsstätte Bergstedt e.V.

Bergstedter Chaussee 203, 22395 HH  
Tel.: 040. 604 024 9  
www.begegnungsstaette-bergstedt.de

## Bücherhallen Hamburg

-Zentralbibliothek-  
Hühnerposten 1, 20097 HH  
Tel.: 040. 426 060  
www.buecherhallen.de

## Bücherhalle Alstertal

Heegbarg 22, 22391 HH  
Tel.: 040. 690 838 52

## Bücherhalle Billstedt

Möllner Landstr. 31, 22111 HH  
Tel.: 040. 732 522 0

## Bücherhalle Bramfeld

Herthastraße 18, 22179 HH  
Tel.: 040. 641 593 3

## Bücherhalle Dehnhaiide

Wohldorfer Str. 30, 22081 HH  
Tel.: 040. 295 510

## Bücherhalle Eidelstedt

Alte Elbgaustraße 8b, 22523 HH  
Tel.: 040. 570 942 0

## Bücherhalle Finkenwerder

Ostfrieslandstraße 5, 21129 HH  
Tel.: 040. 742 689 1

## Bücherhalle Harburg

Eddelbüttelstraße 47a, 21073 HH  
Tel.: 040. 772 923

## Bücherhalle Holstenstraße

Norderreihe 5-7, 22767 HH  
Tel.: 040. 432 222 8

## Bücherhalle Horn

Am Gojenboom 46, 22111 HH  
Tel.: 040. 651 51 33

## Bücherhalle Kirchdorf

Wilhelm-Strauß-Weg 2, 21109 HH  
Tel.: 040. 754 235 8

## Bücherhalle Lokstedt

Kollaustraße 1, 22529 HH  
Tel.: 040. 584 289

## Bücherhalle Neuallermöhe

Fleetplatz 2-4, 21035 HH  
Tel.: 040. 739 947 0

## Bücherhalle Niendorf

Tibarg 41, 22459 HH  
Tel.: 040. 586 664

## Bücherhalle Osdorfer Born

Kroonhorst 9e (im BornCenter), 22549 HH  
Tel.: 040. 832 017 1

## Bücherhalle Rahlstedt

Amtstraße 3a, 22143 HH  
Tel.: 040. 677 046 0

## Bücherhalle Steilshoop

Schreyerring 26, 22309 HH  
Tel.: 040. 631 846 4

## Edition Orient

Muskauerstrasse 4, 10997 Berlin  
Tel.: 030. 61 28 0361  
www.edition-orient.de

## Eidelstedter Bürgerhaus e.V.

Alte Elbgaustraße 12, 22523 HH  
Tel.: 040. 570 959 9  
www.ekulturell.de

## Ella Kulturhaus Langenhorn

Käkenflur 30, 22419 HH  
Tel.: 040. 500 227 30  
www.ella.mookwat.de

## Ernst Deutsch Theater

Friedrich-Schütter-Platz 1, 22087 HH  
Tel.: 040. 227 014 20  
www.ernst-deutsch-theater.de

## f & w fördern und wohnen AöR

Grüner Deich 17, 20097 HH  
Tel.: 040. 428 350  
www.foerdernundwohnen.de

## Erstaufnahme für Asylsuchende (f&w)

Dratelnstraße 15, 21109 HH

## Erstaufnahme für Asylsuchende (f&w)

Kurdamm 8, 21107 HH

## Erstaufnahme für Asylsuchende (f&w)

Niendorfer Straße 99, 22453 HH

## Erstaufnahme für Asylsuchende (f&w)

Oktaviostraße 96, 22043 HH

## Erstaufnahme für Asylsuchende (f&w)

Osterrade 51, 21051 HH

## Erstaufnahme für Asylsuchende(f&w)

Schwarzenberg 1, 20173 HH

## Erstaufnahme für Asylsuchende (f&w)

Wiesendamm 3, 22305 HH

## Wohnunterkunft für Asylsuchende (f&w)

Bahngärten 11, 22041 HH  
Tel.: 040. 657 261 660  
www.foerdernundwohnen.de

## Freies Kinder & Musikatelier

Rothestraße 68, 22765 HH  
Tel.: 040. 386 109 22  
www.mirkos-liederbande.de

## Grundschule Potsdamer Straße

Potsdamer Straße 6, 22149 HH  
Tel.: 040. 428 937 330  
www.schule-potsdamer-strasse.hamburg.de

## Grundschule Rothestraße

Rothestraße 22, 22765 HH  
Tel.: 040. 428 987 211  
www.schule-rothestrassen.hamburg.de

Hamburger Märchentage e. V.  
Postfach 20 31 18  
20221 Hamburg

[www.hamburger-maerchentage.de](http://www.hamburger-maerchentage.de)  
[info@hamburger-maerchentage.de](mailto:info@hamburger-maerchentage.de)  
[facebook.com/hamburgermaerchentage](https://facebook.com/hamburgermaerchentage)

**Projektleitung:** Heike Anna Grunewald  
**Projektassistenz:** Nina Timm

**Gestaltung:** xkontor communications, Hamburg  
**Druck:** reset, Hamburg  
**Illustration:** Irmhild Schwarz  
**Foto Dr. Carsten Brosda:** Bertold Fabricius

**Bitte unterstützen Sie Hamburger Märchentage e. V.  
mit einer SPENDE!**

**Hamburger Sparkasse**  
**IBAN: DE98 20050550 1205144213**  
**BIC: HASPDEHHXXX**

Selbstverständlich erhalten Sie eine Spendenbescheinigung.

